



Elections Department (Departamento de Elecciones¹): Plan de Acceso a Idiomas y Comunicaciones (LCAP)²

INTRODUCCIÓN

El Departamento de Elecciones dirige todas las elecciones municipales, estatales y federales dentro de Boston. Como parte de nuestro trabajo, también registramos a los votantes, llevamos a cabo un censo anual y educamos al público sobre la votación.

PROPÓSITO

El Departamento de Elecciones ha preparado este Plan de Acceso a Idiomas y Comunicaciones (LCAP, por sus siglas en inglés) para definir los protocolos y procedimientos adoptados por Elecciones para garantizar un acceso significativo y universal a los servicios, programas y actividades de Elecciones por parte de las personas que se identifican como hablantes de un idioma distinto al inglés y/o personas con alguna discapacidad.

Definición de personas que hablan un idioma distinto al inglés (LOTE)

Personas que tienen una capacidad limitada para leer, escribir, hablar o entender inglés y pueden tener derecho a asistencia lingüística con un tipo particular de servicio, beneficio o encuentro³.

Definición de personas con discapacidad

Las personas con discapacidad son aquellas que tienen un impedimento físico o mental que limita sustancialmente una o más actividades cotidianas. Una actividad cotidiana importante podría ser, entre otras, ver, oír, comer, dormir, caminar, estar de pie, levantar peso, agacharse, hablar, respirar, aprender, leer, concentrarse, pensar, comunicarse y trabajar.

¹ Esta es la primera versión de la traducción del nombre del departamento. Queremos trabajar en colaboración con la comunidad de Boston para mejorar continuamente esta traducción. Pedimos y fomentamos comentarios sobre esta traducción. Envíe un mensaje a nuestra oficina a lca@boston.gov

² Trabajamos continuamente para garantizar que todas las áreas de los departamentos sean accesibles, así como en la accesibilidad con todos los departamentos. Si tiene alguna pregunta o comentario sobre cualquier área de este plan departamental, comuníquese al siguiente correo electrónico: LCA@Boston.gov

³ Cláusula de idioma distinto al inglés: si bien entendemos que el Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano (HUD) utiliza el término "dominio limitado del inglés" (LEP), esta política adopta el término "idioma distinto del inglés" (LOTE).





Este plan se actualizará cada 2 años e incluye las siguientes secciones:

1. Estándares lingüísticos de la Ciudad de Boston y datos sobre la cantidad de personas que se identifican como hablantes de un LOTE o tienen una discapacidad.
2. Programas con mayor probabilidad de ser utilizados por personas que hablan un LOTE y/o tienen una discapacidad
3. Accesibilidad a programas y servicios importantes
4. Recursos disponibles para los individuos que hablan un LOTE y personas con discapacidades
5. Documentos vitales
6. Cómo presentar una denuncia relacionada con el acceso al idioma y a las comunicaciones

(1) Estándares lingüísticos de la Ciudad de Boston y datos sobre la cantidad de personas que se identifican como hablantes de un LOTE o tienen una discapacidad.

En la Ciudad de Boston, 110 376 personas, o el 16,9 % de los residentes, no hablan inglés como idioma principal y tienen alguna necesidad de acceso al idioma para hablar, leer, escribir o comprender el inglés. En general, 15 886 individuos, o el 2 % de la población de Boston, se identifican como personas con una discapacidad auditiva y 15 861 personas, o el 2 % de la población de Boston, se identifican como personas con una discapacidad visual. Para obtener más información, consulte el [Informe demográfico sobre idiomas de la ciudad](#) y el [Informe demográfico sobre discapacidades](#) de la ciudad. Para ver este informe en varios idiomas, visite: boston.gov/lca.

La Ciudad de Boston seguirá los estándares de idioma que se indican a continuación en los eventos patrocinados por la Ciudad de Boston y los documentos e información de la Ciudad de Boston.

Interacciones con los residentes de la ciudad

La Ciudad proporcionará un aviso multilingüe en los siguientes idiomas para informar a los residentes que se puede proporcionar interpretación a pedido. Se requiere Lengua de señas estadounidense (ASL) para los eventos de toda la ciudad donde se brinde información vital. Los departamentos consultarán con LCA (Acceso a Idiomas y Comunicaciones) y la Disabilities Commission (Comisión de Discapacidades) para obtener más orientación.

1. Español (latinoamericano)
2. Chino simplificado
3. Chino tradicional



B

4. Criollo haitiano
5. Vietnamita
6. Criollo caboverdiano
7. Portugués (brasileño)
8. Ruso
9. Árabe (estándar)
10. Francés (europeo)
11. Somali

Documentos/Información vitales:

La Ciudad de Boston debe proporcionar los documentos vitales/información vital en los siguientes idiomas:

- Español (latinoamericano)
- Chino simplificado
- Chino tradicional
- Criollo haitiano
- Vietnamita
- Criollo caboverdiano
- Cantonés
- Portugués (brasileño)
- Ruso
- Árabe (estándar)
- Francés (europeo)
- Somali

Eventos en los vecindarios:

La Ciudad de Boston proporcionará servicios de interpretación y traducción en los eventos de la Ciudad de Boston que se celebren en vecindarios específicos en función de los idiomas que se indican a continuación.

- **Allston** chino
- **Back Bay** ninguno
- **Beacon Hill** ninguno
- **Brighton** chino, español, ruso y portugués
- **Charlestown** chino
- **Chinatown** chino
- **Dorchester** español, vietnamita, criollo haitiano y criollo caboverdiano
- **Downtown** chino
- **East Boston** español
- **Fenway** chino
- **Hyde Park** español y criollo haitiano
- **Jamaica Plain** español



B

- **Longwood** español
- **Mattapan** criollo haitiano y español
- **Mission Hill** español
- **North End** ninguno
- **Roslindale** español y criollo haitiano
- **Roxbury** español, caboverdiano y criollo haitiano
- **South Boston** ninguno
- **South Boston Waterfront** ninguno
- **South End** chino y español
- **West End** ninguno
- **West Roxbury** criollo haitiano

(2) Programas o servicios con mayor probabilidad de ser utilizados por personas que hablan un LOTE y/o tienen una discapacidad

La siguiente tabla muestra las divisiones de los departamentos y sus programas y servicios que tienen más probabilidades de tener contacto con personas que se identifican como hablantes de un LOTE o personas con discapacidad.

División	Programas
Censo	Annual Listing of residents (Listado Anual de Residentes) • Formulario de Listado Anual de Residentes en 11 idiomas umbrales. • Formulario en línea de Listado Anual de Residentes también traducido a todos los idiomas umbrales.
Elecciones	Early Voting (Votación anticipada: tanto por correo como en persona) • Los formularios están traducidos a 11 idiomas umbrales.
Elecciones	Election Day Voting (Votación el día de las elecciones) • Voluntarios multilingües y trabajadores electorales bilingües en diferentes lugares de votación. • Centro de llamadas disponible en el Departamento de Elecciones con acceso a la línea de idiomas.
Elecciones	Voter Registration Events (Eventos de inscripción de votantes) • Folletos multilingües disponibles • Interpretación de idiomas disponible
Elecciones	• Buzones para entrega de boletas • Elección presidencial

	• Elección del consejo municipal • Dos ciclos de elecciones al año: septiembre y noviembre. Elección presidencial una vez cada cuatro años en marzo ○ Folletos multilingües disponibles ○ Interpretaciones de idiomas disponibles
--	--

El objetivo de estos programas será garantizar que las poblaciones mencionadas tengan un acceso significativo a lo largo de todo el proceso, tal y como se indica en el Plan de Acceso a Idiomas y Comunicaciones.

(3) Accesibilidad a programas y servicios vitales

Nuestra oficina trabajará en estrecha colaboración con la Oficina de Acceso a Idiomas y Comunicaciones para obtener orientación que garantice un acceso significativo a actividades, información, servicios y programas de importancia.

(4) Recursos disponibles para individuos que hablan un LOTE y personas con discapacidades

La ciudad recibe asistencia federal. Por lo tanto, tiene la obligación de reducir las barreras lingüísticas y de comunicación que impiden un acceso significativo a los servicios y programas gubernamentales. Cada departamento tiene la responsabilidad de pagar las siguientes adaptaciones, traducción, interpretación y tecnología de asistencia para los servicios, información, programas o eventos proporcionados por la ciudad. Esto incluye lo siguiente:

- ☐ Interpretación del idioma hablado: en persona, por teléfono y mediante interpretación a distancia por video
- ☐ Interpretación en lengua de señas
- ☐ Traducción de documentos e información vitales
- ☐ Traducción de material escrito
- ☐ Acceso a las comunicaciones en tiempo real (CART, por sus siglas en inglés)
- ☐ Tecnología de asistencia
- ☐ Equipos de interpretación simultánea

(5) Documentos vitales

En 2023, el *Departamento de Elecciones* comenzó a revisar los formularios, cartas y documentos utilizados en la administración de sus programas y a identificar aquellos documentos considerados vitales. El *Departamento de Elecciones* traducirá los documentos vitales según lo permitan los recursos. Los documentos vitales que aún no estén traducidos



incluirán un Aviso de Babel multilingüe. Este aviso proporciona a los residentes información de contacto para solicitar una traducción sin cargo. Consulte nuestros documentos vitales a continuación:

Lista de documentos vitales		
Título del documento	Traducciones	Formatos accesibles disponibles:
Formulario de inscripción de votantes Este documento incluye información sobre cómo inscribirse para votar.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	
Etiqueta de puerta para el censo Indican cómo comunicarse con el Departamento de Elecciones si las personas no fueron registradas en el listado anual de residentes.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • العربية/ Arabic	Letra grande
Solicitud de boleta de voto en ausencia Solicitud oficial de boleta de voto en ausencia para votar si la persona no puede acudir a las urnas el día de las elecciones.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese	Letra grande



	• Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	
Solicitud para votar por correo Solicitud oficial para votar por correo.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	• Letra grande • Otro formato accesible: Sistema de Votación Electrónico Accesible: este es un vínculo para solicitar una boleta accesible.
Aviso a votantes no incluidos Aviso a los votantes que no respondieron al listado anual de calles (censo).	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	
Cartas de cambio de ubicación de los centros de votación Aviso de cambio de lugar de votación.	• English • Español/Spanish • Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole • 繁體中文 / Traditional Chinese • Tiếng Việt/ Vietnamese • Kriolu /Cabo Verdean Creole • Français/ French • Af Soomaali/Somali • 简体中文/ Simplified Chinese • Português/ Brazilian Portuguese • Русский/ Russian • Arabic/العربية	Letra grande



(6) Cómo presentar una denuncia relacionada con el acceso al idioma y a las comunicaciones

Tiene derecho a presentar una denuncia si cree que ha sido objeto de discriminación. La ciudad no toma represalias porque una persona haya presentado una denuncia que alegue discriminación basada en su condición de LOTE o discapacidad. Nuestro departamento trabajará con la Oficina de Acceso a Idiomas y Comunicaciones para abordar las denuncias.

Cómo presentar una denuncia:

- **En persona: Solicítenos un [formulario de denuncia](#) en su idioma.**
 - [Large Print Version](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese -Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français/ French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
 - [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)
 - [العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#)
- **Envíe un correo electrónico a: LCA@boston.gov con su denuncia.**
- **Llame al: 617-635-3414 para presentar una denuncia**
- **Correo: Descargue el [formulario de denuncia](#) y envíelo por correo a:**
 - 1 City Hall Sq. #500
 - Boston, MA 02201
 - Language and Communications Access
 - Room 817
 - [Large Print Version](#)
 - [Español/ Spanish-Versión en Letra Grande](#)
 - [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole -Vèsyon an gwo lèt](#)
 - [繁體中文/ Traditional Chinese -大號字印刷版](#)
 - [Tiếng Việt/ Vietnamese - Chữ In Lớn](#)
 - [Kriolu/ Cabo Verdean Creole - Versón na Letra Grandi](#)
 - [Français/ French -Version en gros caractères](#)
 - [Af Soomaali/ Somali- Daabacaada farta weyn](#)
 - [简体中文/ Simplified Chinese- 大号字印刷版](#)
 - [Português/ Brazilian Portuguese -Versão em Letra Grande](#)
 - [Русский/ Russian -Текст крупным шрифтом](#)
 - [العربية/Arabic-نسخة بالخط الكبير](#)





- **En línea: Complete nuestro [formulario de denuncia en línea](#)**

- [Español/ Spanish](#)
- [Kreyòl ayisyen/ Haitian Creole](#)
- [繁體中文 / Traditional Chinese](#)
- [Tiếng Việt/ Vietnamese](#)
- [Kriolu/ Cabo Verdean Creole](#)
- [Français/ French](#)
- [Af Soomaali/ Somali](#)
- [简体中文/ Simplified Chinese](#)
- [Português/ Brazilian Portuguese](#)
- [Русский/ Russian](#)

[Arabic/العربية](#) ○

